

Міністерство освіти і науки України
Сумський державний університет
Кафедра мовної підготовки іноземних громадян

Ministry of Education and Science of Ukraine
Sumy State University
Department of Language Training of Foreign Citizens



«Наукова спільнота студентів XXI століття»

**Матеріали II Всеукраїнської науково-практичної студентської
конференції
(16–17 квітня 2019 року, м. Суми)**

**II All-Ukrainian Scientific and Practical Student Conference
«Scientific Community of the Students of the XXI Century»
(Sumy, April 16–17, 2019)**

Суми
Сумський державний університет
2019

СЕКЦІЯ 2

ДІАЛОГ КУЛЬТУР ФОРМУВАННЯ ПОЛІЕТНІЧНОЇ ТОЛЕРАНТНОСТІ

СМЫСЛОВЫЕ СОСТАВЛЯЮЩИЕ КОНЦЕПТА «ДРУЖБА» В УКРАИНСКИХ ПОСЛОВИЦАХ

Аббасов Рауф

Научный руководитель: Роденко А.В., г. Сумы, СумГУ

Народное искусство представляет собой важную часть культурного наследия, поскольку на протяжении веков устное народное творчество было едва ли не единственным средством обобщения жизненного опыта украинского народа, воплощением народной мудрости, мировоззрения и идеалов.

Именно фольклор отображал важнейшие события в истории Украины с древнейших времен. Благодаря народной памяти современное поколение может ознакомиться с важнейшими событиями, жизнью и бытом далеких предков, представить их праздники и будни, полные магических обрядов.

Украинский фольклор характеризуется многогранностью жанров и совершенством форм, поэтичностью и проникновенным лиризмом, а также глубокой философичностью.

В рамках устного народного творчества можно выделить обрядовый, эпический и лирический фольклор. К обрядовому относятся календарные и семейно-обрядовые песни. К эпическому – думы, исторические песни и лиро-эпические баллады, песни-хроники. К лирическому – социальная и бытовая лирика.

К жанровой системе традиционного украинского фольклора принадлежат также драматические формы (народная драма, вертеп), проза (басни, сказки, новеллы, анекдоты, предания, легенды) и афористические виды (пословицы, поговорки, загадки, тосты, пожелания и др.).

Интереснейшими образцами народной мудрости являются пословицы и поговорки – короткие меткие высказывания, которые образно и лаконично передают выводы из жизненного опыта многих поколений. Пословицы можно назвать обобщенной памятью народа, поскольку они сохранили и донесли до наших дней и результаты наблюдений за жизнью во всех ее проявлениях, и результаты наблюдений за явлениями природы. Они по-своему позволяют молодому поколению формулировать взгляды на этику, мораль, историю и политику.

Эти крупницы народного творчества формировались на протяжении всего существования народа, на протяжении веков из уст в уста передавали друг другу то, что говорили в народе, то, что завещали деды и прадеды. С некоторыми сегодня можно согласиться,

с некоторыми нет, некоторые, на первый взгляд, могут показаться непонятными, другие же будут поражать точностью и мудростью.

Пословица – малая форма народного поэтического творчества, которая преобразовалась в короткое, ритмизированное высказывание, несущее обобщенное мнение, вывод, иносказание с дидактическим уклоном. Пословицы, являясь обобщенной памятью народа, дают право формулировать взгляды на этику, мораль, историю и политику [2, с. 345].

Украинские пословицы и поговорки представляют собой короткие меткие высказывания, в лаконичной форме передающие представление о жизненном опыте многих поколений предков. Хотя краткие изречения достаточно продуктивны, однако распространяются и сохраняются только самые содержательные и меткие из них, те, которые сочетают глубокий смысл с очень простой, но образной формой.

Пословицы и поговорки – неоценимая сокровищница народной мудрости. Это проявление народного ума и юмора, меткости и остроумия народного слова. В них отражена многогранность жизни, быта, обычаев народа, его история, мораль. С течением времени пословицы и поговорки менялись, шлифовали свою форму. Постоянно отбирая и анализируя типичные явления природы и человеческого бытия, народ создавал свои афоризмы и передавал их следующим поколениям. Постепенно они становились кодексом неписаных законов морали и поведения [1].

Тематика украинских образных изречений весьма разнообразна: добро и зло, ум и невежество, дружба и вражда, любовь и ненависть, – это далеко не полный список. Особенно много в украинском языке паремий с концептом «дружба».

Дружба со времен Сократа считалась одной из основных добродетелей, выражающейся во взаимной привязанности и духовной общности двух людей. Одно из изречений Цицерона подчеркивает необходимость дружбы между людьми: «Исключить из жизни дружбу все равно, что лишить мир солнечного света» [3].

Понятие «дружба» в украинском толковом словаре трактуется следующим образом: дружба – стосунки, відносини, в основі яких лежить взаємна прихильність, довір'я, відданість, товариська солідарність, духовна близькість, спільність інтересів. Дружба – отношения, в основе которых лежит взаимная привязанность, доверие, преданность, товарищеская солидарность, духовная близость, общность интересов [4].

Паремии с концептом «дружба» имеют целый ряд смысловых составляющих.

Прежде всего обращают на себя внимание пословицы о важных нравственных принципах – взаимопомощи, поддержке и коллективизме. Такие пословицы имеют аналоги в разных языках:

В нашій дружбі – наша сила. – В нашей дружбе – наша сила. Всі за одного, один за всіх. – Все за одного, один за всех [5].

В собраниях пословиц народов мира можно встретить частичные и полные эквиваленты, характеризующиеся совпадением содержания и формы выражения. Однако большинство паремий украинского языка характеризуется яркой национальной окраской. Это связано с историей, особенностями быта, понятиями о морали и нравственности – всем тем, что отражает национальную специфику мировоззрения народа, его картину мира.

В некоторых паремиях обращается внимание на то, как трудно найти настоящего друга:

Найти друга, за якого можна померти, – легко, а такого, щоб за тебе помер, – важко. Найти друга, за которого можно умереть, – легко, а такого, чтобы за тебя умер, – трудно. Кожен вибирає собі друга по своїй вдачі. – Каждый выбирает себе друга по своей удаче.

Подобный ряд продолжают паремии о том, что если уж посчастливилось встретить друга, то это на всю жизнь, ибо настоящую дружбу ничто не разрушит. Следует отметить, что во всех пословицах нет ненужных слов, каждое из них несет свою смысловую нагрузку:

Дружба – велика сила. – Дружба – великая сила. Міцну дружбу і вогонь не спелить. – Хорошую дружбу и огонь не испелит [5].

Окрашены грустью паремии, в которых говорится об отсутствии верного друга: Без вірного друга велика туга. – Без верного друга велика печаль. Приятелів тьма, а вірного друга нема. – Приятелей – тьма, а верного друга нет [6].

В большом количестве украинских пословиц мысль о необходимости дружбы, подчеркивается благодаря частому употреблению словосочетаний: «*один не робить*», «*один не воїн*», «*один не витопче*» и т.п.:

Одному, без друга, сложно жити. – Одному, без друга, сложно жить. Один у полі не воїн. – Один в поле не воин. Один гусак поля не витопче. – Один гусь поле не истопчет. Один цвіт не робить вінка. – Один цветок не делает венок. Одним пальцем і голки не вдержиш. – Одним пальцем и иголку не удержишь. Одна бджола мало меду наносить. – Одна пчела мало меда приносит. Одна головешка в печі гасне, а дві в полі горять. – Одна головешка в печи гаснет, а две в поле горят. Одною рукою в долоні не заплещеш. – Одной рукой в ладоши не хлопаешь. Ліпше мати сто приятелів, чим *одного ворога*. – Лучше иметь сто приятелей, чем одного врага [5,7].

Среди паремий можно встретить такие, смысл которых передается благодаря сравнению человеческих отношений с неодушевлёнными предметами. Так, в пословицах украинского народа о ценности истинной дружбы можно встретить сопоставление дружбы со *скарбом* (богатством):

Дружба – найбільший скарб. – Дружба великое сокровище. Скарб не друг, а друг – скарб. – Богатство не друг, а друг – богатство. Добре братство миліше, ніж багатство. – Доброе братство милей, чем богатство. Дружба та братство – найбільше багатство. – Дружба и братство – великое богатство [6,7].

Оличаються емоціональністю краткі висловлювання про велику значимість дружеских відносин:

У товаристві лад – усяк тому рад. – В товаристві лад – всякий цьому рад. Яку дружбу заведеш, таке й життя поведеш. – Какую дружбу заведеш, такую и жизнь проведешь. Без хорошего друга не дізнаєшся своїх помилок. – Без хорошего друга не узнаешь своих ошибок. Сонце зігріває повітря, друг – душу. – Солнце согревает воздух, друг – душу [6,7].

Особенно стоит отметить пословицы, которые напоминают, что дружбу надо беречь, что истинная дружба проверяется временем:

Нема друга – шукай, а знайшов – бережи. – Нет друга – ищи, а нашел – береги. Дружба – як дзеркало: розіб'єш, не складеш. – Дружба – как зеркало: разобьешь, не склеишь. Хорошого друга узнаєш, як з ним розлучишся. – Хорошого друга узнаешь, когда с ним расстанешься. Не варто з другом сваритися, бо доведеться миритися. – Не стоит с другом ссориться, ибо придется мириться [6,7].

Часто в пословицах украинского языка встречается сравнение друга с врагом:

Ліпше мати сто приятелів, чим одного ворога. – Лучше иметь сто приятелей, чем одного врага. Дурний друг – недруг. – Плохой друг – недруг. Друг – боягуз гірший лютого ворога. – Друг – трус хуже лютого врага. Не лякайся умного ворога, а бійся дурного товариша. – Не пугайся умного врага, а бойся плохого товарища [5,7].

Есть также пословицы о том, что только в трудный час можно узнать, кто твой истинный друг. Некоторые из них имеют эквиваленты в других языках:

В лиху годину узнаєш вірну людину. – В трудный час узнаешь верного человека. Друзі пізнаються в біді. – Друзья познаются в беде. Друга у скрутї пізнають. – Друга в беде познают. Як прийде туга, пізнаєш друга. – Когда придет несчастье, узнаешь друга. Дружба родиться в біді, а гартується в труді. – Дружба рождается в беде, а закаляється в труде [6,7].

Подобная эквивалентность наблюдается и в тех пословицах, в которых выражена мысль о том, что друзья характеризуют личность человека:

Скажи мені, хто твій друг, і я скажу тобі, хто ти. – Скажи мне, кто твой друг, и я скажу тебе, кто ты. З ким товаришуєш, таким й сам станеш. – С кем дружишь, таким и сам станешь [6].

Рассмотрев данные пословицы, можно сделать вывод, что паремии с концептом «дружба» широко представлены во фразеологии украинского языка и имеют свои характерные черты, связанные с особенностями менталитета и национальной культуры.

Краткие образные изречения неотделимы от жизни человека, они свидетельствуют об остром уме народа, его глубоких эстетических чувствах, богатом духовном мире и высокой нравственности.

Список литературы

1. Даль В. И. Пословицы русского народа / В. И. Даль. – М.: Изд-во: АСТ, Астрель, 2008. – С.752.
2. Дудик П. Стилистика украинского языка / П. Дудик – М.: Издательский центр "Академия", 2005. – С. 368.
3. Авторские цитаты Марк Туллий Цицерон, 206 цитат [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://citaty.socratify.net/mark-tullii-tsitseron/22268>.
4. Словник української мови: в 11 тт. / АН УРСР. Інститут мовознавства; за ред. І. К. Білодіда. – К.: Наукова думка, 1970—1980. — Т. 2. — С. 423.
5. Українські прислів'я і приказки. Серія: Перлини української культури. – Львів: Фоліо, 2012. – С.352.
6. Приказки та прислів'я про дружбу [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://vislovi.in.ua/prikazki-temi/1-drygba.html>
7. Прислів'я та приказки про дружбу і друзів [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://ped-kopilka.com.ua/poslovicey-i-pogovorki/poslovicey-i-pogovorki-o-druzhbe.html>

INDIAN CULTURE

Adith Babu, студент НМУ імені О. О. Богомольця, 8631, Індія
Науковий керівник: О. В. Малюта, к. і. н, м. Київ, НМУ
ім. О. О. Богомольця
ADITH BABU, Bogomolet's Medical University, group 8631, Medical
Faculty